

Kaiserlich  
Deutsche Botschaft.

Tokio, den 22. April 1910.

A. 527.

Euerer Exzellenz beehre ich mich den Empfang des sehr gefälligen Schreibens vom 16. Februar d. J. ergebenst zu bestätigen, mittelst dessen Sie den Wunsch aussprechen, das von Ihnen verfasste Werk »Fünfzig Jahre der Erschliessung Japans« in englischer Ausgabe Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser zum Geschenk machen zu dürfen.

Den für mich massgebenden Bestimmungen entsprechend habe ich die Bücher zunächst auf der Kaiserlichen Botschaft in Verwahrung genommen und zugleich meine Regierung gebeten, die Allerhöchste Entscheidung bezüglich der Annahme dieser Widmung einzuholen.

Seine Majestät der Kaiser und König, mein Allergnädigster Herr, haben huldvollst geruht, die Ueberreichung Euerer Exzellenz Werkes zu genehmigen.

Es gereicht mir zur ganz besonderen Freude, nunmehr die Bücher ihrer hohen Bestimmung zuführen zu dürfen.

Genehmigen Euere Exzellenz die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

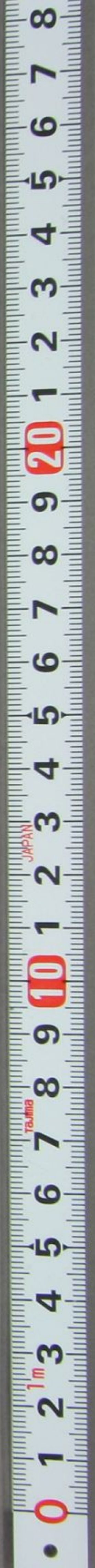
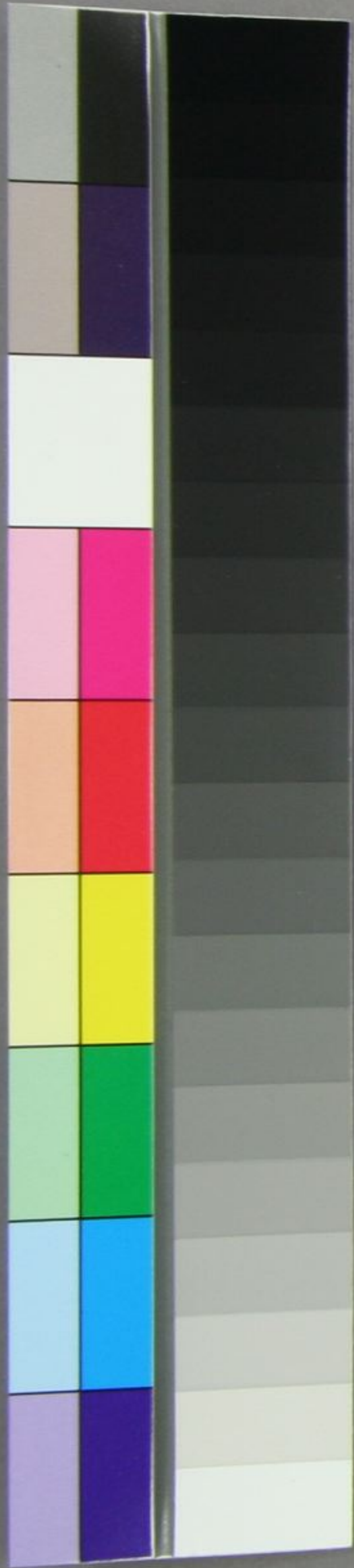


Kaiserlich Deutscher Botschafter.

Seiner Exzellenz

Herrn Grafen Okuma Shigenobu

Tokio.



譯文

甲第五二七號

拜啟 本年二月十六日自御書翰之趣  
 依レ六閣下御著述之開國五十年史  
 英譯文獨逸國皇帝陛下へ御献納被  
 成度御希望之趣致了承候右ハ制規ニ  
 依り前記書籍ヲ當館ニ保管致シ置キ  
 献納品御嘉納ニ關スル御裁可ヲ仰キ候様  
 我政府ニ依頼致置候處今般我至尊ナル  
 君主皇帝陛下ハ閣下ヨリ御献納ヲ御允  
 許被為在候就テハ右書籍ヲ高貴ナル  
 向へ捧呈スルヲ得ルハ拙官ノ特ニ欣喜スル  
 處ニ有之候茲ニ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ  
 表シ候敬具

一千九百十年四月廿二日

獨逸國特命全權大使

男爵ムンム、フシ、シエ儿、ツシ、カ、ク

伯爵大隈重信閣下

獨逸帝國大使館